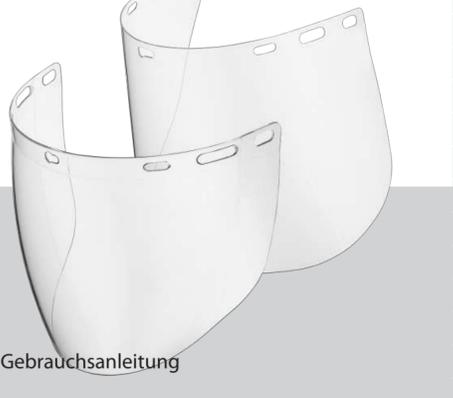




Klarvisier

097883, 097884



Gebrauchsanleitung

Instructions for use | Ръководство за употреба | Návod k použití | Brugsvejledning | Modo de empleo | Használati útmutató | Upute za upotrebu | Käyttöohje | Instructions d’utilisation | Istruzioni per l’uso | Gebruiksaanwijzing | Bruksanvisning | Instrukcja użytkowania | Instruções de utilização | Manual de utilizare | Návod na použitie | Navodila za uporabo | Bruksanvisning

Manufacturer

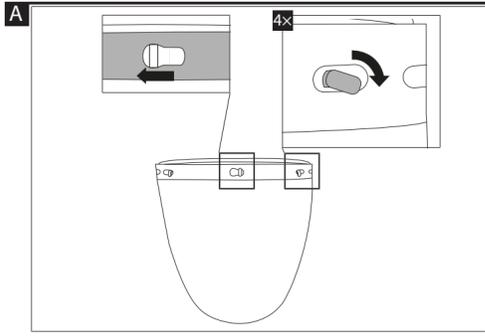
Hoffmann GmbH Qualitätswerkzeuge

Haberlandstr. 55, 81241 Munich, Germany

www.hoffmann-group.com

UM0001024

Copyright © Hoffmann Group



de KLARVISIER

1. ALLGEMEINE HINWEISE

Bedienungsanleitung lesen, beachten, für späteres Nachschlagen aufbewahren und jederzeit verfügbar halten.

2. PRODUKTBESCHREIBUNG

2.1 KLARVISIER, SPHÄRISCH

Klarvisier mit UV-Schutz und sphärisch geformter Scheibe aus Polycarbonat. Stärke: 2,0 mm.

2.2 KLARVISIER, FLACH

Klarvisier mit UV-Schutz und biegsamer Scheibe aus Polycarbonat. Stärke: 1,0 mm.

3. SICHERHEIT

3.1 GRUNDELEGENDE SICHERHEITSHINWEISE

Allergische Reaktion

Verwendetes Material gilt als hypoallergen, dennoch kann es bei Kontakt mit empfindlicher Haut zu allergischer Reaktion kommen.

► Bei allergischer Reaktion, Gesichtsschutz nicht mehr verwenden. Arzt aufsuchen.

Beschädigter Gesichtsschutz

Beeinträchtigung der Schutzwirkung durch Beschädigung oder starke Verschmutzung.

► Äußere Sichtprüfung auf Kratzer, Abspaltierungen oder andere Beschädigungen des Gesichtsschutzes vor jeder Verwendung.
► Verkratzen oder beschädigten Gesichtsschutz ersetzen und nicht mehr verwenden.

Abweichungen zwischen Scheiben- und Rahmenkennzeichnung
Verletzungsgefahr durch unzureichenden Schutz durch Gesichtsschutz.
► Bei Abweichungen zwischen den Kennzeichnungen, ist der geringere Wert zu berücksichtigen.

3.2 BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

3.2.1 Klarvisier

Zur Montage an Kopfhalterung Nr. 097881 oder Helmhalterung Nr. 097882. Nr. 097883: Schützt Augen vor Stoß von Partikeln mit mittlerer Energie von bis zu 120 m/s. Nr. 097884: Schützt Augen vor Stoß von Partikeln mit niedriger Energie von bis zu 45 m/s. Für dauerhaften Arbeitseinsatz geeignet. Verwendung bei Raumentemperatur. Für Einsatz bei extrem hohen Temperaturen benötigen Halterungs- und Visierkennzeichnung den Buchstaben T hinter dem Buchstaben vor mechanische Festigkeit. Andernfalls Gesichtsschutz nur bei Raumentemperatur verwenden. Kann über anderen Brillen getragen werden.

3.2.2 Visierkennzeichnung

Referenzcode auf Halterung und Visier beachten.

Kurzzeichen Hersteller	
HO	HOLEX
Optische Klasse	
1	Sphärische Wirkung: ± 0,06 m ⁻¹
Mechanische Festigkeit	
B	Stoß mit mittlerer Energie 120 m/s
Mechanische Festigkeit	
F	Stoß mit niedriger Energie 45 m/s

Bei Abweichungen zwischen Halterungs- und Visierkennzeichnung ist der geringere Wert zu berücksichtigen.

3.3 SACHWIDRIGER EINSATZ

3.3.1 Klarvisier
Schützt nicht vor IR-/UV-Strahlen gefährlicher Intensität, chemischen, thermischen und elektrischen Gefahren. Schutzwirkung darf durch Kombination mit anderer Schutzausrüstung nicht beeinträchtigt und der Benutzer in seiner Tätigkeit nicht behindert werden. Nur an Halterung montieren, die für Klarvisier vorgesehen ist.

4. MONTAGE

⚠ VORSICHT

Verletzungsgefahr durch Übertragung von Stößen
Gesichtsschutz, der über Brille getragen wird, kann Stöße übertragen und Anwen-der verletzen.
► Auf richtigen Sitz von Brille und Gesichtsschutz achten.

4.1 KLARVISIER MONTIEREN

Verriegelungen an Visieraufnahme sind waagrecht ausgerichtet.
1. Klarvisier mittig auf Visieraufnahme positionieren und einrasten.
2. Verriegelungen nach unten drehen.

5. REINIGUNG

Verunreinigungen mit milder Seifenlauge und lauwarmen Wasser entfernen. Anschließend abwaschen und mit weichem, sauberem, nicht scheuerndem Baumwolltuch abtupfen. Keine alkoholischen sowie schleifmittel- oder lösungsmittelhaltigen Reinigungsmittel verwenden. Nicht mit Papiertüchern reinigen.

6. TRANSPORT

In Schutzhülle oder Aufbewahrungsbox transportieren.

7. LAGERUNG

In Schutzhülle oder Aufbewahrungsbox lagern. Bei Temperaturen zwischen +5°C und +40°C und relativer Luftfeuchtigkeit unter 90% lagern. Nicht in Nähe von ätzenden, aggressiven, chemischen Substanzen, Lösungsmitteln, Feuchtigkeit und Schmutz lagern.

8. VERFALLSZEIT

Spätestens 2 Jahre nach Herstellungsdatum, sowie bei Schäden oder starker Verschmutzung entsorgen. Herstellungsdatum siehe Aufdruck ☐ (MM/YYYY) auf Verpackung oder Etikett.

9. ENTSORGUNG

Nach bestimmungsgemäßer Verwendung im Hausmüll entsorgen.

10. ZERTIFIZIERUNG

Gesichtsschutz gemäß EN 166:2001. Übereinstimmung mit PSA-Verordnung (EU) 2016/425. Risikoklasse II.

Geprüft und zertifiziert durch: CCQS UK, Ltd. · 5 Harbour Exchange Square · Canary Wharf · London E14 9GE · United Kingdom · Notified Body number: 1105
EU-Konformitätserklärung steht unter folgender Adresse zur Verfügung: https://www.hoffmann-group.com/service/downloads/doc

de
en
bg
cs
da
es
hu
hr
fi
fr
it
nl
no
pl
pt
ro
sk
sl
sv

<div></div> <div>en CLEAR VISOR</div>
<div>1. GENERAL INSTRUCTIONS</div> <div> Read the instructions for use, follow them and keep them available for later reference.</div>
<div>2. PRODUCT DESCRIPTION</div> <div>2.1 CLEAR VISOR, SPHERICAL</div> <div>Clear visor with UV protection and spherically shaped lens of polycarbonate. Thickness: 2.0 mm.</div> <div>2.2 CLEAR VISOR, FLAT</div> <div>Clear visor with UV protection and flexible lens of polycarbonate. Thickness: 1.0 mm.</div>
<div>3. SAFETY</div> <div>3.1 FUNDAMENTAL SAFETY INSTRUCTIONS</div> <div>Allergic reaction</div> <div>The material used is classed as hypoallergenic; nevertheless contact with sensitive skin may evoke an allergic reaction.</div> <div>► In the event of an allergic reaction, stop using the visor. Consult a doctor.</div>

<div>Damage to the visor</div> <div>Impairment of the protective effect by damage to the visor or heavy soiling of it.</div> <div>► On each occasion before use, perform an external visual inspection of the visor for scratches, splintering or other damage.</div> <div>► If a visor is scratched or damaged, replace it and stop using it.</div>
<div>Conflicts between the frame reference code and lens reference code</div> <div>Risk of injury due to insufficient protection provided by the visor.</div> <div>► If there is conflict between the frame reference code and lens reference code, the lower value is the effective value.</div>
<div>3.2 INTENDED USE</div> <div>3.2.1 Clear visor</div> <div>For mounting on head attachment No. 097881 or helmet attachment No. 097882. No. 097883: Protects eyes against medium energy impacts from particles at speeds up to 120 m/s. No. 097884: Protects eyes against impact by particles with low energy at up to 45 m/s. Suitable for continuous use at work. Use at room temperature. For use at extremely high temperatures the reference code marked on the retainer and on the visor must carry the code "T" after the letters indicating mechanical strength. Face protection lacking the code "T" is for use at room temperature only. Can be worn over other glasses.</div> <div>3.2.2 Reference code marked on the visor</div> <div>Use in accordance with the reference code marked on the retainer and the visor.</div>

Manufacturer's code	<p>HOLEX</p>
Optical class	<p>1 Spherical refractive power: ± 0.06 m⁻¹</p>
Mechanical strength	<p>B Medium energy impact 120 m/s</p>
Mechanical strength	<p>F Low-energy impact 45 m/s</p>

If there is conflict between the reference code marked on the retainer and on the visor, the lower value is the effective value.

<div>3.3 USE CONTRARY TO THE INTENDED PURPOSE</div> <div>3.3.1 Clear visor</div> <div>Provides no protection against infra-red/UV radiation of dangerous intensities, nor against chemical, thermal or electrical hazards. Combination with other protective equipment must not impair the protective effect and must not hinder the wearer in his activities. Mount only on attachments intended to take the clear visor.</div>
<div>4. ASSEMBLY</div> <div>⚠ CAUTION</div> <div>Risk of injury by transmission of impacts</div> <div>Visors that are worn over glasses can transmit impacts and injure the user.</div> <div>► Make sure that both glasses and visor are seated correctly.</div>
<div>4.1 MOUNTING THE CLEAR VISOR</div> <div></div> <div>✓ The catches on the helmet attachment must be in a horizontal position.</div> <div>1. Position the clear visor in the centre of the helmet attachment and click into position.</div> <div>2. Move the catches to the vertically downwards position.</div>
<div>5. CLEANING</div> <div>Remove soiling with lukewarm water and mild soap solution. Then wash it and pat it dry with a soft non-abrasive cotton cloth. Do not use alcoholic, abrasive or solvent-based cleaning agents. Do not use paper tissues to clean it.</div>
<div>6. TRANSPORT</div> <div>Transport in a protective case or storage box.</div>
<div>7. STORAGE</div> <div>Store in a protective case or storage box. Store at temperatures between +5°C and +40°C and at a relative atmospheric humidity less than 90%. Do not store close to corrosive or aggressive chemical substances, solvents, moisture or dirt.</div>
<div>8. EXPIRY DATE</div> <div>If they are older than 2 years since the date of manufacture, or if they are heavily soiled, dispose of it. See the printed date ☐ (MM/YYYY) on the packaging or label for the date of manufacture.</div>
<div>9. DISPOSAL</div> <div>After they have been used correctly they can be disposed of in domestic waste.</div>
<div>10. CERTIFICATION</div> <div>Visor to EN 166:2001. Compliance with PPE Regulation (EU) 2016/425. Risk class II Tested and certified by: CCQS UK, Ltd. · 5 Harbour Exchange Square · Canary Wharf · London E14 9GE · United Kingdom · Notified Body number: 1105 The EU declaration of conformity can be found under the following address: https://www.hoffmann-group.com/service/downloads/doc</div>

<div>bg ПРОЗРАЧЕН ЛИЦЕВ ЩИТ</div> <div>1. ОБЩИ УКАЗАНИЯ</div> <div>Прочетете, спазвайте и запазете за по-късна справка ръководството за потребителя и го съхранявайте на достъпно място по всяко време.</div>
<div>2. ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА</div> <div>2.1 ПРОЗРАЧЕН ЛИЦЕВ ЩИТ, СФЕРИЧЕН</div> <div>Прозрачен лицев щит с UV защита и сферично оформено поликарбонатно стъкло. Дебелина: 2,0 mm.</div> <div>2.2 ПРОЗРАЧЕН ЛИЦЕВ ЩИТ, ПЛОСЪК</div> <div>Прозрачен лицев щит с UV защита и огъващо се поликарбонатно стъкло. Дебелина: 1,0 mm.</div>
<div>3. БЕЗОПАСНОСТ</div> <div>3.1 ОСНОВНИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ</div> <div>Алергична реакция</div> <div>Използваният материал се счита за хипоалергенен, но при контакт с чувствителна кожа е възможна алергична реакция.</div> <div>► При поява на алергична реакция повече не използвайте защитата за лицето. Потърсете лекарска помощ.</div>
<div>Повредена защита за лицето</div> <div>Нарушен защитен ефект при повреда или силно замърсяване.</div> <div>► Визуална проверка за надрасквания, счупвания или други повреди на защитата за лицето преди всяка употреба.</div> <div>► Сменете надрасканата или повредена защита за лицето и не я използвайте повече.</div>

Отклонения между маркировките на стъклото и рамката
Опасност от нараняване поради недостатъчна защита на лицето.
► При отклонения между маркировките трябва да се взима по-ниската стойност.

3.2 УПОТРЕБА ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

3.2.1 Прозрачен лицев щит

За монтаж към държач за глава № 097881 или държач за каска № 097882. № 097883: Защитават очите срещу удар с частици със средна енергия до 120 m/s. № 097884: Защитават очите срещу удар с частици с ниска енергия до 45 m/s. Подходящо за продължителни работни задачи. Употреба при стайна температура. За използване при екстремно високи температури се нуждаете от обозначение на държача и лицевия щит с буквата T след буквата за механична устойчивост. В противен случай носете защитата за лице само при стайна температура. Могат да се носят върху други очила.

3.2.2 Обозначение на лицевия щит

Спазвайте референтния код върху държача и лицевия щит.

Условно обозначение производител	<p>HOLEX</p>
Оптичен клас	<p>1 Сферичен ефект: ± 0,06 m⁻¹</p>
Механична устойчивост	<p>B Удар със средна енергия 120 m/s</p>
Механична устойчивост	<p>F Удар с ниска енергия 45 m/s</p>

При отклонения между маркировките на държача и лицевия щит трябва да се взима по-ниската стойност.

3.3 УПОТРЕБА НЕ ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

3.3.1 Прозрачен лицев щит

Не предпазва срещу IR/UV лъчение с опасен интензитет, химически, термични и електрически опасности. Защитният ефект не трябва да се нарушава поради комбинация с други предпазни средства и дейността на потребителя не трябва да се възпрепятства. Монтирайте само на държач, предвиден за прозрачен лицев щит.

4. МОНТАЖ

⚠ ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ

Опасност от нараняване поради предаване на удари
Защитата за лице, която се носи върху очила, може да предава удари и да нарани потребителя.

► Внимавайте за правилно положение на очилата и защитата за лице.

4.1 МОНТИРАНЕ НА ПРОЗРАЧНИЯ ЛИЦЕВ ЩИТ

✓ Блокировките на гнездото за лицевия щит са ориентирани хоризонтално.

1. Позиционирайте прозрачния лицев щит в средата на приемното гнездо и го фиксирайте.

2. Завъртете блокировките надолу.

| **5. ПОЧИСТВАНЕ** Отстранете замърсяванията с мека сапунена луга и хладка вода. След това измийте и подсушете с лютупвания с мека, чиста, неабразивна памучна кърпа. Не използвайте почистващи средства, съдържащи алкохол, абразиви или разтворители. Не почиствайте с хартиени кърпи. |
| **6. ТРАНСПОРТИРАНЕ** Транспортирайте в защитен калф или кутия за съхранение. |
| **7. СЪХРАНЕНИЕ** Съхранявайте в защитен калф или в кутия за съхранение. Съхранявайте при температура между +5°C и +40°C и относителна влажност на въздуха под 90%. Не съхранявайте в близост до разяждащи, агресивни, химически вещества, разтворители, влага и замърсяване. |

8. СРОК НА ГОДНОСТ

Предайте за отпадък най-късно 2 години след датата на производство, както и при повреди или силно замърсяване. За датата на производство вж. маркировката ☐ (MM/TTT) на опаковката или етикета.

9. ПРЕДАВАНЕ ЗА ОТПАДЪЦИ

След употреба по предназначение изхвърлете с битовите отпадъци.

10. СЕРТИФИКАЦИЯ

Защита за лицето в съответствие с EN 166:2001. Съответствие с регламента относно ЛПС (EC) 2016/425. Рисков клас II. Изпитано и сертифицирано от: CCQS UK, Ltd. · 5 Harbour Exchange Square · Sanary Wharf · London E14 9GE · Обединено кралство - Номер на нотифициран орган: 1105
Декларацията на ЕС за съответствие е на разположение на следния адрес: https://www.hoffmann-group.com/service/downloads/doc

cs ČIRÝ ŠTÍT

1. OBECNÉ POKYNY

Návod k obsluze si přečtete, dodržujte ho, uschovejte pro pozdější použití a mějte ho vždy po ruce.

2. POPIS VÝROBKU

2.1 ČIRÝ ŠTÍT, SFÉRIČKÝ

Čirý štít s UV ochranou a sféricky tvarovaným zorníkem z polykarbonátu. Tloušťka: 2,0 mm.

2.2 ČIRÝ ŠTÍT, PLOCHÝ

Čirý štít s UV ochranou a prodlouženým ochranným zorníkem z polykarbonátu. Tloušťka: 1,0 mm.

3. BEZPEČNOST

3.1 ZÁKLADNÍ BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Alergická reakce
Materiál použitý platí jako hypoalergenní, přesto však může při kontaktu s citlivou pokožkou způsobit alergické reakce.
► V případě alergické reakce již ochranu obličejе nepoužívejte. Vyhleďte lékaře.

Poškozená ochrana obličejе
Ovlivněn ochranného účinku při poškození nebo silném znečištění.
► Před každým použitím vnější vizuální kontrola z hlediska poškrábání, odlupování nebo jiného poškození.
► Poškrábanou nebo poškozenou ochranu vyměňte a dále ji nepoužívejte.

Odhlyky mezi označením zorníků a rámu
Nebezpečí poranění nedostatečným zakrytím obličejovou ochranou.
► V případě odchylek mezi označeními se musí zohlednit nižší hodnota.

3.2 STANOVENÉ POUŽÍTÍ

3.2.1 Čirý štít

K montáži na hlavový držák č. 097881 nebo držák na helmu č. 097882. Č. 097883: Chrání oči před nárazem s částeckami se střední energií až 120 m/s. Č. 097884: Chrání oči před nárazem s částeckami s nízkou energií až 45 m/s. Vhodný pro trvalé pracovní nasazení. Použití při teplotě místnosti. Pro použití za extrémně vysokých teplot si vyžaduje označení držáku a štítu písmeno T za písmenem pro mechanickou pevnost. Jinak použijevte ochranu obličejе jen při teplotě místnosti.

3.2.2 Označení štítu

Věnujte pozornost referenčnímu kódu na držáku a na štítu.

Zkratka výrobce	<p>HOLEX</p>
Optická třída	<p>1 Sférický účinek: ± 0,06 m⁻¹</p>
Mechanická pevnost	<p>B Náraz se střední energií 120 m/s</p>
Mechanická pevnost	<p>F Náraz s nízkou energií 45 m/s</p>

V případě odchylek mezi označením držáku a štítu se musí zohlednit nižší hodnot.

3.3 NESPRÁVNÉ POUŽÍTÍ

3.3.1 Čirý štít

Nechrání před IR/UV zářením nebezpečně intenzity, chemickým, tepelným a elektrickým nebezpečím. Ochranný účinek nesmí být ovlivněn kombinací s jinými ochrannými prostředky a nesmí uživatele omezovat v jeho činnosti. Montujte jen na držák, který je určený pro čirý štít.

4. MONTÁŽ

⚠ UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí poranění přenosem nárazů
Ochrana obličejе, která se nosí přes dioptrické brýle, může přenášet nárazy a poranit tak uživatele.
► Dbejte na správné usazení brýlí a ochrany obličejе.

4.1 MONTÁŽ ČIRÉHO ŠTÍTU

✓ Blokování na upevnění štítku jsou vyrovnána vodorovně.

1. Čirý štít polohujte středově na upevnění štítu a nechte jej zacvaknout.

2. Otočte zablokování směrem dolů.

| **5. ČISTĚNÍ** Nečistoty odstraňte jemným mýdlovým louhem a vlažnou vodou. Poté omýjite a osušte měkký, čistým bavlněným hadříkem, který nedry. Nepoužívejte čističí prostředky obsahující alkohol, brusivo nebo rozpouštědla. Nečistěte papírovými ubrusky. |
| **6. PŘEPRAVA** Přeppravovat v ochranném použdře nebo skladovací krabici. |
| **7. SKLADOVÁNÍ** Skladovat v ochranném použdře nebo skladovací krabici. Skladujte při teplotách mezi +5°C a +40°C a relativní vlhkosti vzduchu nižší než 90%. Neskladujte v blízkosti žiřavin, agresivních, chemických substancí, rozpouštědel, vlhkosti a nečistot. |

8. ŽIVOTNOST

Zlikvidujte nejpozději 2 let po datu výroby a také v případě poškození nebo silného znečištění. Datum výroby viz potisk (MM/RRRR) na obalu nebo na etiketě.

9. LIKVIDACE

Po správném použití likvidujte v odpadu z domácnosti.

10. CERTIFIKACE
Opasna obličejе podle EN 166:2001. Shoda s nařizením PSA (EU) 2016/425. Třída rizika II.

Přezkoušeno a certifikováno: CCQS UK, Ltd. · 5 Harbour Exchange Square · Canary Wharf · London E14 9GE · United Kingdom · Notified Body number: 1105

EU-prohlášení o shodě viz níže uvedená adresa: https://www.hoffmann-group.com/service/downloads/doc

da TRANSPARENT VISIR

1. GENERELLE HENVISNINGER

Læs og følg betjeningsvejledningen. Opbevar den og hold den altid tilgængelig til senere brug.

2. PRODUKTBESKRIVELSE

2.1 TRANSPARENT VISIR, SFÆRISK

Transparent visir med UV-beskyttelse og sfærisk formet glas af polykarbonat. Tykkelse: 2,0 mm.

2.2 TRANSPARENT VISIR, FLADT

4. MONTERING

⚠ OBSERVA

Risk för personskador på grund av överföring av stötar

Ansiktsskydd som bärs ovanpå ordinarie glasögon kan överföra stötar och skada användaren.

► Se noga till att de ordinarie glasögonen och ansiktsskyddet sitter rätt.

4.1 MONTERING AV KLARVISIR



✓ Låsen på visirfästet är vågrätt uppriktade.

1. Placera klarvisiret centriskt på visirfästet och snäpp fast det.
2. Vrid låsen nedåt.

5. RENGÖRING

Avlägsna smuts med mild tvållösning och ljummet vatten. Skölj sedan glasögonen och torka dem med en ren bomullstrasa som inte repar. Använd inga alkohol-, slipmedels- eller lösningsmedelshaltiga rengöringsmedel. Rengör dem inte med pappersdukar.

6. TRANSPORT

Transportera i skyddshölje eller förvaringsbox.

7. FÖRVARING

Förvara i skyddshölje eller förvaringsbox. Förvara vid temperaturer mellan +5 °C och +40 °C och relativ luftfuktighet lägre än 90 %. Förvara inte i närheten av frätande, aggressiva eller kemiska ämnen, lösningsmedel, fukt eller smuts.

8. HÅLLBARHETSTID

Kassera glasögonen senast 2 år efter tillverkningsdatumet och om de blir skadade eller starkt smutsiga. Tillverkningsdatum se påskriften ☐ (MM/ÅÅÅÅ) på förpackningen eller etiketten.

9. AVFALLSHANTERING

Sortera som hushållsavfall efter avsedd användning.

10. CERTIFIERING

Ansiktsskydd enligt EN 166:2001. Uppfyller kraven i PSU-förordningen (EU) 2016/425. Riskklass II.

Provade och certifierade av: CCQS UK, Ltd. · 5 Harbour Exchange Square · Canary Wharf · London E14 9GE · Storbritannien· Anmält organ nummer: 1105

EU-försäkrän om överensstämmelse finns på följande adress:

<https://www.hoffmann-group.com/service/downloads/doc>